

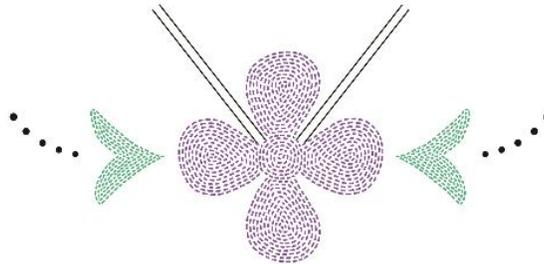
National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de collecte de la vérité  
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Bonaventure  
Montréal (Québec)**



**TRADUCTION**

**Le vendredi 16 mars 2018  
Audience publique Volume No.71**

**Anthony Gouveia, Angela Gouveia et Theresa « Tess »  
Lalonde, en lien avec Jacqueline Lalonde**

**Devant les commissaires Michèle Audette,  
Qajaq Robinson et Brian Eyolfson**

**Avocate de la Commission Shelby Thomas**

**INTERNATIONAL REPORTING INC.**

## II

### COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Daniel Cunningham (avocat)
Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador	Aucune comparution
Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle	Aucune comparution
Conseil des Anicinabek de Kitcisakik	Aucune comparution
Directeur des poursuites pénales et criminelles	Aucune comparution
Gouvernement du Canada	Anne Turley (avocate) Sarah Churchill-Joly (avocate)
Gouvernement du Québec	Aucune comparution
Inuit Tapiriit Kanatami	Aucune comparution
Innu Takuaikan Uashat mak Mani-Utenam	Aucune comparution
Nation Naskapi de Kawawachikamach	Aucune comparution
Pauktuutit Inuit Women of Canada, Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik, Ottawa Inuit Children's Centre	Beth Symes (avocate) Anne Curley (représentante)
Association des femmes autochtones du Québec	Aucune comparution
Regroupement Mamit Innuat Inc.	Aucune comparution
Les Résidences oblates du Québec	Aucune comparution

III

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
<b>Volume 71</b>	
<b>16 mars 2018</b>	
<b>Anthony Gouveia, Angela Gouveia et Theresa « Tess » Lalonde</b>	<b>1</b>
<b>En lien avec Jacqueline Lalonde</b>	
Devant les commissaires Michèle Audette, Qajaq Robinson et Brian Eyolfson	
Ordonnance : Aucune.	
Audience publique volume 71	
Avocate de la Commission : Shelby Thomas	
Grands-mères, Aînés et Gardiens du savoir : Melanie Morrison (Cercle conseil national des familles), Sarah Nowrakudluk (Cercle conseil national des familles), Laurie Odjick (Cercle conseil national des familles), Sedalia Fazio, Louise Haulli, Audrey Siegl, Pénélope Guay, Kathy Louis, Oscar Kistabish, Évelyne St-Onge, Bernie Poitras Williams, Laureen « BLU » Waters-Gaudio, Martha Greig, Moreen Konwatsitsawi Meloche, Patricia Kaniente Stacey, Michael Standup, Elaine Kicknosway, Charles-API Bellefleur, Edouard Chilton, Sharon Tardif-Shecanapish, Winnie Bosum, Priscilla Bosum	
Greffière : Maryiam Khoury	
Registraire : Bryan Zandberg	

IV

LISTE DES PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
<b>Témoins : Anthony Gouveia, Angela Gouveia et Theresa « Tess » Lalonde</b> <b>Pièces (code : P01P13IC0501)</b>		
1	Dossier contenant deux images affichées durant le témoignage public de la famille.	38

Montréal (Québec)

1 - La séance débute le lundi 16 mars 2018 à 14 h 30.

3 **MME MOREEN KONWATSITSAWI MELOCHE** : OK.

4 Bonjour tout le monde, merci bien pour retourner, c'est pas  
5 facile les nouvelles ici, c'est pas facile pour beaucoup de  
6 personnes (s'exprime en langue mohawk). C'est pas de  
7 l'information facile, je sais, mais il y a beaucoup de  
8 personnes pour la première fois, j'ai parlé avec les autres  
9 personnes dans la chambre ici. Beaucoup de personnes a dit  
10 c'est très difficile pour les nouvelles et pour beaucoup de  
11 Canadiennes, Québécoises Canadiennes et Québécois  
12 Canadiens, c'est les nouvelles, c'est absolument les  
13 nouvelles, alors merci tout ici, merci tout le monde pour  
14 prendre les nouvelles incroyables au Québec et Canada et  
15 absolument tout le monde absolument parce que le triple WWW  
16 - qui veut dire World Wide Web, alors c'est un processus  
17 extraordinaire, et après - aujourd'hui nous commençons,  
18 c'est le dernier jour à Montréal seulement, il y a des  
19 autres à Vancouver, je pense que la semaine prochaine, il y  
20 a un autre témoin comme ça, c'est le même ici, mais,  
21 excuse-moi, le dernier jour aujourd'hui à Montréal  
22 seulement et merci Montréal pour... et l'hôtel ici...  
23 rendre ce moment historique... Il y a le dernier jour à  
24 Montréal... Alors, je dois remercier Montréal aussi d'être  
25 la 375<sup>e</sup> année de l'apprentissage de l'histoire aujourd'hui.



Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1                   **M. BRYAN ZANDBERG** : Merci. Bonjour Tess. Je  
2                   vais juste déposer ça ici. Tess, promettez-vous de dire la  
3                   vérité d'une bonne façon aujourd'hui?

4                   **MME THERESA « TESS » LALONDE** : Je le  
5                   promets.

6                   **M. BRYAN ZANDBERG** : Merci.

7                   **MME THERESA « Tess » LALONDE** : Bienvenue.

8                   **Me SHELBY THOMAS** : Pour commencer, si vous  
9                   pouviez vous présenter tous les trois aux commissaires et  
10                  nous en dire un peu sur d'où vous venez?

11                  **MME THERESA « Tess » LALONDE** : Bonjour. J'ai  
12                  été baptisée Thérèse Lalonde. C'est très français, parce  
13                  que mon père est Français. Ma mère est Autochtone. Alors,  
14                  j'avais obtenu mes droits quand j'avais 26 ans, en 1986,  
15                  quand j'ai eu ma première... ma carte bancaire. J'ai grandi  
16                  dans le monde blanc, avec un père blanc. Je viens de... On  
17                  était sept enfants; je suis la troisième de sept enfants.  
18                  Ma sœur, Jacquie, était la cinquième. Elle s'est enlevé la  
19                  vie. Je suis ici pour la défendre et expliquer pourquoi ces  
20                  femmes vont aussi loin. Alors, je suis ici pour défendre ma  
21                  sœur.

22                  Et voici les enfants de ma sœur. Et j'ai  
23                  pensé que ça serait tellement approprié qu'ils assistent à  
24                  ça avec moi, parce qu'on va entreprendre un voyage de  
25                  guérison ensemble. Merci.

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1                   **M. ANTHONY GOUVEIA** : Bonjour. Je suis  
2           Anthony Gouveia. Comme Tess l'a dit, je suis le fils de  
3           Jacqueline Lalonde, Jacquie. Elle a... elle n'est plus avec  
4           nous. Et je suis ici juste pour dire mon morceau; dire mon  
5           point de vue sur ce qui est arrivé, pourquoi c'est arrivé,  
6           je ne sais pas. Ouais, c'est tout.

7                   **MME ANGELA GOUVEIA** : Bonjour. Mon nom est  
8           Angela Gouveia. Je suis la fille de Jacquie Lalonde. Je  
9           suis ici comme soutien, je crois; peut-être pour tourner la  
10          page en quelque sorte. Et pour dire ce que... on ressent et  
11          ce qui est arrivé. Et pour essayer de comprendre ce qui est  
12          arrivé, et pourquoi c'est arrivé. Ouais. Merci.

13                  **Me SHELBY THOMAS** : Si vous pouviez tous les  
14          trois partager quelques histoires sur Jacquie et sur qui  
15          elle était comme personne?

16                  **M. ANTHONY GOUVEIA** : Ma mère était la femme  
17          la plus intelligente et la plus drôle que l'on puisse  
18          rencontrer. Elle s'assoyait tous les dimanches; terminait  
19          des mots croisés du New York Times en 45 minutes, avec sa  
20          cigarette, sa *Benson and Hedges*, grand format,  
21          100 millimètres, extra longue... Ces longues, longues  
22          cigarettes. Et son petit pied qui continuait juste...

23                  **MME ANGELA GOUVEIA** : Ouais.

24                  **M. ANTHONY GOUVEIA** : Continuait d'avancer.  
25          Et elle... Vous la regardiez, et vous étiez en admiration,

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1           parce que vous voyiez juste ces roues tourner. Et elle  
2           assurait grave. Je ne peux toujours pas faire des mots  
3           croisés normaux, pour l'amour de Dieu. OK? Elle était...  
4           Quand elle était bonne, elle était géniale. Vous n'avez  
5           jamais côtoyé quelqu'un que vous aimeriez voir autant que  
6           ma mère. Elle était incroyable.

7                           **MME ANGELA GOUVEIA** : Eh bien, Anthony a dit  
8           exactement ce que je voulais dire. Elle était tellement  
9           intelligente, tellement intelligente et drôle. Quand elle  
10          était bonne, elle était tellement bonne. Et on avait  
11          tellement de plaisir et on riait tellement. On avait des  
12          activités ensemble en grandissant. Et comme : de la  
13          descente sur des chambres à air, et aller au zoo, et vous  
14          savez. Juste, ouais, elle était incroyable. Et, ouais, je  
15          ne sais pas.

16                           **MME THERESA « TESS » LALONDE** : Je suis ici  
17          pour honorer à ma sœur, Jacquie, qui s'est enlevé la vie il  
18          y a six ans. Elle s'est enlevé la vie parce que, j'ai  
19          l'impression que ça n'a pas bien commencé. Parce que notre  
20          commencement c'est une mère qui est allée au pensionnat,  
21          qui a été battue par les sœurs et qui connaissait  
22          uniquement la violence.

23                           Alors elle est sortie, elle a rencontré un  
24          homme blanc, est tombée enceinte; ils se sont mariés. Et  
25          après, je crois qu'elle s'est sentie coincée parce qu'à

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1 l'époque, en 1958, quand tu te mariais, t'étais prise avec  
2 le gars, et ce n'était pas bien vu si tu étais divorcée.  
3 Alors, toutes ces lois de l'homme blanc, j'ai l'impression  
4 qu'elles sont juste venues et ont enlevé la dignité de ma  
5 mère. Elles ont enlevé la fierté de ma mère. Elles ont  
6 enlevé les croyances de ma mère. Et elles ont essayé  
7 d'intégrer ce que les hommes blancs pensaient être le mieux  
8 pour tout le monde. Et je dis que tous les Autochtones,  
9 partout dans le monde, ont été touchés... ont été manipulés  
10 pour être comme des hommes blancs. Et on nous a enlevé ça.

11 Alors, ce que ma mère nous a appris... c'est  
12 ce qu'elle savait. Et elle savait comment nous frapper; et  
13 elle savait vraiment boire. Et je pense qu'elle ne savait  
14 pas qui elle a épousé, mais ma mère a épousé un pédophile.  
15 Et ma mère a eu cinq filles et deux fils. Alors, ce  
16 pédophile nous a agressés depuis qu'on était bébés. Et il  
17 nous a enlevé notre dignité, et notre savoir d'être une  
18 bonne personne. Il a enlevé... Il a enlevé ce que j'étais  
19 censé savoir. Et je l'ai appris juste plus tard.

20 Alors, quand je pense à ma sœur, Jacquie, je  
21 pense à elle comme... Ne sachant pas comment sortir de  
22 cette roue. Parce que c'est une roue de génération en  
23 génération. Il est juste passé à l'autre, le sentiment de  
24 ne pas être complet. Savoir qu'il manque quelque chose, et  
25 que cette chose manquante... est la base de l'amour, de la

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1           compréhension; être nécessaire, être désiré. On nous a  
2           enlevé ça.

3                           Et je crois que ma mère, qui s'est fait  
4           enlever ça, n'a pas su comment remettre ça. Et je crois que  
5           quand vous venez de ce genre de milieu, c'est facile...  
6           c'est facile pour cette voie de sortie, où on pense qu'on  
7           ne peut plus aller; voilà. Il faut mettre fin à ça. Et ma  
8           sœur était sur cette voie. Elle ne pouvait pas voir qu'il y  
9           avait une porte de sortie pour ce qui avait été implanté  
10          dans son savoir.

11                          Alors, j'ai l'impression d'honorer ma sœur,  
12          Jacquie. Mais j'honore aussi toutes ces femmes qui  
13          n'avaient aucune fenêtre de lumière, d'espoir, de désir  
14          d'une vie meilleure. De savoir qu'il y a une vie meilleure  
15          quelque part; qu'il y a une porte de sortie. Mais je pense  
16          que c'est là qu'on doit faire savoir aux gens qu'il y a une  
17          porte de sortie.

18                          Ma porte de sortie a coûté beaucoup d'argent  
19          au gouvernement. Ma porte de sortie a coûté au  
20          gouvernement... Ma première thérapie était à l'âge de  
21          30 ans. On m'a appris que j'avais été agressée. J'étais une  
22          victime de violence. Je n'ai jamais su ce que c'était, mais  
23          on m'a appris que j'étais une victime de violence. Alors,  
24          après cette thérapie, je ne voulais pas arrêter de boire,  
25          parce que maintenant je savais que j'étais une victime de

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1 violence.

2 Pour ma deuxième thérapie à 35 ans, je l'ai  
3 faite dans un camp de guérison à Kanasatake, où on  
4 utilisait des moyens autochtones; et les moyens autochtones  
5 de comment faire face à ça, m'ont apporté une spiritualité.  
6 Je pensais que le monde était bien meilleure place après  
7 ça. Ça ne m'a pas fait arrêter de boire. Mais le monde  
8 était une meilleure place pour moi. Et à 40 ans, je suis  
9 finalement retournée à Onondonga. Et j'ai obtenu mon  
10 diplôme.

11 Alors, ce qu'Onondonga m'a apporté, ça m'a  
12 ramené à une fenêtre de lumière et d'espoir, que si je  
13 travaille sur moi, et si j'ai de bonnes personnes autour de  
14 moi, je pouvais devenir une meilleure personne. Et je l'ai  
15 fait. Et je le suis. Et je suis très fière de la façon que  
16 j'ai géré ça. Et je souhaite à chaque Autochtone... à  
17 chaque femme de se permettre de dire : vous ne pouvez pas  
18 faire ça seule. Et c'est correct ce que vous avez fait,  
19 mais on peut vous enseigner maintenant de nouvelles façons  
20 de vous en sortir.

21 Alors, c'est ce que je voulais surtout dire.  
22 Merci.

23 **Me SHELBY THOMAS** : Pouvez-vous partager un  
24 peu... et avec les détails avec lesquels vous vous sentez à  
25 l'aise, ce qui est arrivé dans la vie de Jacquie?

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1                   **MME THERESA « TESS » LALONDE** : Vous voulez  
2           dire quelque chose?

3                   **M. ANTHONY GOUVEIA** : Oui.

4                   **MME THERESA « TESS » LALONDE** : Ouais.

5                   **M. ANTHONY GOUVEIA** : Encore une fois,  
6           laissez-moi réitérer un... un fait étonnant sur ma mère :  
7           elle était la femme la plus intelligente et la plus drôle  
8           au monde. Malgré ça, c'était pas suffisant. Elle avait  
9           cette chose en elle qu'elle ne pouvait pas... elle ne  
10          pouvait pas être seule. Elle cherchait cette sécurité, ce  
11          confort; cette chose qui lui manquait, que je commence à  
12          m'en rendre compte, qui lui manquait à un moment donné.

13                   Mais elle cherchait ça toute sa vie. Elle  
14          faisait ça toute sa vie dans les pires endroits. Que ce  
15          soit une bouteille, que ce soit une ligne ou que ce soit  
16          dans les bras d'un trou de cul. Et il y en avait beaucoup  
17          de ceux-là. Mon Dieu, il y en avait tellement trop.

18                   Elle ne s'est jamais rendu compte qu'être  
19          juste elle-même, jouer à Ski-Bo, jouer à Crib, elle était  
20          incroyable. Mais elle... elle ne le savait pas, parce  
21          qu'elle ne l'a jamais eu. On ne lui a jamais dit ça : « Tu  
22          sais quoi, Jackie, tu es incroyable. Tu apportes tellement  
23          de lumière dans une pièce. Quand tu entres dans une pièce,  
24          les gens sont impressionnés par ta présence. » Parce que  
25          vous savez quoi? Elle était incroyable. Et c'est juste

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1           triste qu'elle n'était pas... elle n'a jamais eu ce  
2           qu'on... ce qu'on nous a donné en masse.

3                       Elle nous a toujours dit qu'on était les  
4           gens spéciaux. Mais avec ce manque de connaissances sur la  
5           façon de vraiment transmettre ce message, le message  
6           sortait mal. C'est sorti un peu *étrange*... vague. C'était  
7           quelque chose qu'on nous a toujours dit, mais pas... On y  
8           croyait, mais c'était pas... Je ne sais pas comment le  
9           dire. C'est... On nous a dit qu'on était spéciaux. Et elle  
10          s'était fait un devoir de toujours nous dire qu'on était  
11          beaux, qu'on était des enfants merveilleux, qu'on était  
12          intelligents, qu'on était les meilleurs. Mais...

13                      **MME ANGELA GOUVEIA** : Mais c'est comme si ça  
14          venait d'une place qui : elle avait besoin d'entendre ça.  
15          Et c'est pour ça qu'elle poussait tellement le message vers  
16          nous, d'une certaine façon. Que c'était : « Angela, tu es  
17          belle. Et je vais te le dire tous les jours, parce que  
18          personne ne me l'a dit. » Alors, ça vous fait penser  
19          comme... comme si vous saviez que ce qu'elle disait est  
20          comme... Vous voulez y croire. Et vous y croyez. Mais en  
21          même temps, c'est comme c'est comme... C'est comme si ce  
22          n'était pas vrai. Mais c'est vrai, mais je... C'est  
23          juste...

24                      **M. ANTHONY GOUVEIA** : Vide.

25                      **MME ANGELA GOUVEIA** : Ouais. C'est...

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1                   **M. ANTHONY GOUVEIA** : C'est un vide.

2                   **MME ANGELA GOUVEIA** : Ça vient de son cœur,  
3                   et ça vient de l'amour. Mais c'est l'amour qui lui  
4                   manquait, et pas l'amour que je méritais, d'une certaine  
5                   façon, si ça a du sens?

6                   **M. ANTHONY GOUVEIA** : Oui. Je ne sais pas  
7                   pourquoi je suis... Pour être honnête, j'étais... J'ai  
8                   réalisé ça il y a à peu près deux heures. Et je suis venu  
9                   ici pour soutenir ma sœur, et c'est ce qu'on fait. Je veux  
10                  juste... Je veux que les gens... Je veux que tout le monde  
11                  sache que... Je veux ce petit enfant, s'il y a un petit  
12                  enfant qui voit ça; que sa maman traverse... Ce n'est pas  
13                  sa faute. Et vous, en tant qu'enfant, vous avez tendance à  
14                  agir, parce que vous n'obtenez pas ce que vous pensez que  
15                  vous êtes censé obtenir. Alors, vous comme vous êtes...  
16                  vous êtes un enfant, vous ne savez pas mieux. Et ce que  
17                  vous obtenez de, c'est de quelqu'un qui est blessé.

18                  Vous n'obtenez pas le... Vous n'obtenez pas  
19                  ce dont vous avez besoin. Et de ne pas avoir ce dont vous  
20                  avez besoin a tendance à faire que vous voulez attirer  
21                  l'attention des pires façons possible. Alors, au lieu  
22                  d'essayer de trouver une solution au problème qu'on a, quel  
23                  qu'il soit, parce qu'il y en avait tellement... Je me  
24                  fâchais. Ne vous fâchez pas contre votre mère.

25                  Elle va... ne va pas... parce qu'alors, elle

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1 a déménagé, elle est partie. J'étais heureux. J'étais  
2 heureux de m'être débarrassé de cette femme misérable. Elle  
3 me laissait tomber. Elle me faisait toujours sentir  
4 horrible. Comme quand j'étais plus jeune, mais alors je  
5 suis devenu mon père. Et après il y a eu un mauvais  
6 divorce. Alors, c'était mon petit père et j'étais un peu...  
7 peu importe qui m'a fait ces noms a appelé. Elle ne savait  
8 pas comment gérer la situation. Et après, elle s'est juste  
9 levée et est partie.

10 **MME ANGELA GOUVEIA** : Pour essayer de se  
11 sauver.

12 **M. ANTHONY GOUVEIA** : Pour essayer de se  
13 sauver. Et on m'a laissé. Je suis resté avec les derniers  
14 mots en disant à ma mère est : « Ressaisis-toi, et  
15 peut-être que tu seras dans ma vie. » C'est quelque chose  
16 que je dois porter pour le restant de ma vie. Que les  
17 derniers mots dits à ma mère sont : « Ressaisis-toi, et  
18 peut-être que tu pourrais revenir dans ma vie. »

19 S'il y a un enfant, s'il y a quelqu'un qui  
20 écoute ça, et quelqu'un... On a juste besoin d'aide pour  
21 les enfants. Parce que ce qui se passe... Ce qui se passe,  
22 c'est que comme enfant, tu ne sais pas ce qui va se passer  
23 dans les dix prochaines années. Tu ne sais pas comment ça  
24 va être. Tu ne sais pas comment ça va se passer. Tu ne le  
25 sais pas. Et, tu n'as même pas les outils pour vraiment

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1 même prédire ça. Alors, tu agis et tu prends des décisions  
2 irréfléchies qui dureront pour toujours. Et ces décisions  
3 irréfléchies sont toutes venues de son enfance et de  
4 l'enfance de sa mère. Et le cycle doit prendre fin, merde!  
5 Parce que si ça ne finit pas, il va juste y avoir plus  
6 d'enfants, et vont juste devoir dire au revoir à leur mère.  
7 Il va y avoir plus de gens qui vont toujours vouloir avoir  
8 cette autre minute. Et vous n'allez jamais... Vous ne  
9 l'avez jamais. Vous ne pouvez jamais l'avoir. Et il faut  
10 que ça s'arrête. Et quelqu'un a besoin...

11 **Me SHELBY THOMAS** : Tess, avez-vous quelque  
12 chose à ajouter?

13 **MME THERESA « TESS » LALONDE** : Ce dont j'ai  
14 besoin... De quoi je voulais vraiment parler, c'est des  
15 dommages : les dommages causés aux femmes par les hommes.  
16 Et je parle de toutes les races. Toutes les races d'hommes  
17 qui dominant et qui veulent contrôler. Et après, ce qu'ils  
18 font, c'est qu'ils trouvent une victime. Et on est des  
19 victimes. On est des victimes du passé de nos parents. On  
20 est des victimes du passé de nos grands-pères. Et on est  
21 encore des victimes.

22 Alors, une dame est venue me voir un jour et  
23 a dit : « Tess, quand est-ce que tu arrêtes d'être une  
24 victime? » Et j'ai dit : « Le jour où je me suis réveillée  
25 et que je suis devenue une survivante. » Je suis une

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1        survivante d'agressions; d'agressions physiques, sexuelles  
2        et mentales. Et je suis tellement fière de moi parce que  
3        mon but était que mes filles... J'ai deux filles. Et mon  
4        but était qu'elles n'aient pas à vivre ça. Et aujourd'hui,  
5        elles ne le vivent pas. Elles n'ont pas honte  
6        d'elles-mêmes. Ce sont des femmes fortes et belles qui  
7        gardent la tête haute dans la société. Et j'ai réussi à  
8        faire ça.

9                    Alors, je pense que quand ma sœur est morte,  
10       elle a aussi transmis le savoir que ce n'est pas la porte  
11       de sortie; il y a une autre porte de sortie. Et on doit  
12       être ouverts. Et on doit écouter. Et on doit écouter ces  
13       femmes et ces enfants et prendre tout ce qu'ils disent au  
14       sérieux. Et changer complètement cette façon d'être, pour  
15       que nos enfants vont grandir.

16                    Mon petit-fils a 12 ans et il sait déjà que  
17       j'ai été agressée. Il sait déjà pourquoi il doit porter un  
18       condom. Il le sait déjà. Je suis tellement heureuse de lui  
19       avoir appris ça. Que si vous ne portez pas ce condom, ça  
20       veut dire que vous voulez un enfant. C'est ce qu'on doit  
21       apprendre aux enfants. Ne faites pas des enfants parce que  
22       vous pensez que vous devez faire un enfant pour cet homme.  
23       Non. Si vous voulez faire un enfant, vous devez être deux.  
24       Et vous devez être deux parents aimants pour faire un  
25       enfant. Et tant que les deux parents ne sont pas sur la

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1 même ligne, il ne devrait pas y avoir d'enfant impliqué. Et  
2 il devrait y avoir des condoms. Et il devrait y avoir  
3 d'autres façons de ne pas faire tous ces enfants qui ne  
4 sont pas voulus. Qui ne sont pas... qui n'ont pas une  
5 fenêtre de lumière dans leur maison.

6 C'est pour ça que je voulais témoigner,  
7 parce qu'après trois thérapies et plus de 40 heures de  
8 séances avec le/la thérapeute, je suis maintenant une femme  
9 complète. Et je peux maintenant me battre pour mes autres  
10 personnes.

11 **M. ANTHONY GOUVEIA** : Je veux juste... Je  
12 veux ajouter une autre chose là. Quelque chose qui n'est  
13 pas juste... Ça ne sera pas juste... Ça ne touche pas juste  
14 les femmes. Je suis un jeune homme. Et j'ai juste compris  
15 comment avoir une vraie relation avec une femme pendant les  
16 cinq dernières années de ma vie. Pas parce que j'étais  
17 macho, un sale sexiste; pas parce que je regardais trop  
18 *Entourage* : parce que ma mère se laissait toujours traiter  
19 comme un morceau de viande.

20 Elle se laissait toujours frapper. Elle  
21 laissait toujours... Je n'ai jamais frappé qui que ce soit  
22 ou quoi que ce soit comme ça. Mais la relation que j'ai vue  
23 comme ce qu'une mère, ce qu'une épouse devrait être, ce que  
24 devrait être une conjointe - était celle d'une lâche  
25 dénigrée; celle d'un meuble insignifiant... d'une pièce de

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1 mobilier insignifiante qui est juste là pour combler les  
2 désirs de la famille et/ou pour combler les désirs de cet  
3 homme.

4                   Ça a tout pris. Je pense que de vivre avec  
5 ma grand-mère, je pense, m'a aidé à voir les choses  
6 différemment. Mais il y a tellement d'enfants qui voient  
7 juste ça. Et alors, vous demandez... On se demande, eh  
8 bien, pourquoi, mon Dieu, cet homme agit si mal envers  
9 cette femme? Eh bien, regardez comment sa mère s'est laissé  
10 traiter. C'est... Il y a tellement de niveaux à ça. C'est  
11 comme si c'était un caillou dans une mare. Ces vagues vont  
12 jusqu'au bord et reviennent, continuent, et continuent. Si  
13 ce n'est pas mis en lumière; s'il n'y a pas de changements  
14 importants, alors on consacre toute une génération. Pas  
15 juste les femmes, pas juste les garçons. Une génération  
16 d'enfants autochtones dans le même cycle qu'on a vécu,  
17 qu'elle a vécu, que ma mère a vécu. Et, ce que... On a la  
18 capacité d'aider ça. On a la capacité de changer. On est  
19 capables d'envoyer un homme sur la lune, merde; on peut  
20 corriger ça. Désolé.

21                   **MME THERESA « TESS » LALONDE** : C'est  
22 difficile pour moi. C'est difficile pour moi de parler de  
23 ma sœur, Jacquie, parce que... à cause du chaos dans lequel  
24 on a été élevés. C'est difficile pour moi de dire à leurs  
25 enfants que leur mère était une bonne maman. C'est

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1 difficile pour moi de leur dire qu'elle était, vous savez,  
2 parce que je n'ai pas vu ça, vous savez? Je n'ai pas vu ça  
3 chez ma sœur.

4 Je n'ai pas vu... J'ai... On est cinq  
5 filles. Et les cinq filles, j'ai... j'ai... On a toutes été  
6 abusées par mon père. Mais il y en a deux qui sont vraiment  
7 dans la drogue et l'alcool, et je ne peux pas les aider. Ma  
8 sœur Jacquie était l'une d'entre elles. Et après, il y en a  
9 une qui croit qu'elle est le Dieu. Alors, vous ne pouvez  
10 rien lui apprendre, parce qu'elle est Dieu. Alors, je l'ai  
11 laissée. Et après, alors c'est difficile pour moi de dire à  
12 quel point Jacquie était merveilleuse, parce que tout ce  
13 que j'ai vu, c'était le chaos et l'agitation. Tout ce que  
14 j'ai vu, c'est le besoin d'être voulue, le besoin d'être  
15 aimée par quelqu'un. Alors, c'est vraiment difficile pour  
16 moi de parler de Jacquie, parce que notre vie était une vie  
17 de fête, vous savez, alors.

18 Je lui ai tendu la main tellement de fois...  
19 « Viens, je vais être avec toi. On va aller aux rencontres.  
20 On va suivre une thérapie. Viens. Je suis prête. Je peux  
21 t'aider. » Et elle était prête, et alors quand on est  
22 allées en cour, parce qu'on est allées devant les tribunaux  
23 contre notre père; on a en fait... Il était convenu que si  
24 on ne voulait pas raconter notre histoire en cour, on  
25 pourrait... En fait, il serait condamné à deux ans de

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1            prison, et on aurait toutes la chance de parler devant le  
2            juge. Alors, on a pris cette option; parce que je peux vous  
3            dire, quand vous devez aller au tribunal et que vous devez  
4            raconter votre histoire, et c'est traumatisant : le  
5            traumatisme revient. Chaque fois que vous pensez à votre  
6            histoire. Chaque fois que vous devez dire quelque chose de  
7            profond, le traumatisme revient. Alors, on était toutes  
8            d'accord, nous trois sœurs, qu'on allait parler devant le  
9            juge. Et on n'allait pas raconter notre histoire.

10                            J'avais beaucoup de choses à dire à ce juge.  
11            J'en avais beaucoup à dire, parce que ç'a pris quatre ans  
12            pour passer devant le juge. Ç'a pris quatre ans de report,  
13            report, report. Alors, pendant quatre ans, chaque fois  
14            qu'on avait une date, je devais répéter mon histoire et la  
15            revivre. Alors, quand on a eu la chance de parler au juge,  
16            je lui ai dit que ce n'était pas juste pour nous, les  
17            victimes. Ce n'était pas juste qu'on ait à revivre nos  
18            histoires. Et ce gars qui a détruit ma vie parvient à me  
19            repousser de plus en plus, dès qu'il a besoin... Sans  
20            raison valable à mes yeux, on nous repoussait constamment.  
21            Alors, j'étais fâchée contre le juge à cause de nos  
22            systèmes judiciaires, de à quel point ça prend du temps, de  
23            la façon que les victimes doivent revivre. À quel point  
24            c'est difficile pour ces victimes de faire face et d'avoir  
25            à raconter l'histoire encore et encore.

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1                   Alors, il a eu un an. Il a eu deux ans. Mais  
2           alors j'ai appris qu'il y avait une prison pour pédophiles.  
3           Et cette prison pour pédophiles est tellement pleine, vous  
4           ne le croiriez pas. Alors, il a eu juste un an. Il est  
5           sorti après un an. Et ç'a juste tellement fâché ma sœur  
6           qu'il n'a jamais... il n'a jamais admis ce qu'il a fait. Il  
7           n'a jamais admis quoi que ce soit. Alors, après l'audience  
8           au tribunal, elle est retournée au Manitoba et a mis fin à  
9           ses jours. Alors, pour vous montrer à quel point c'est  
10          puissant de témoigner. Et notre système judiciaire doit  
11          être examiné, parce que nos victimes : elles ne se sentent  
12          pas en sécurité, vous savez. Et c'est trop long. Et c'est  
13          trop insupportable.

14                   Alors, c'est difficile pour moi de parler de  
15          ma sœur, Jacquie. Elle était aimante... Elle était aimante,  
16          et elle cherchait l'amour. Alors, c'est un peu difficile de  
17          mélanger les deux quand on ne s'aime pas d'abord.

18                   Alors, on a été élevés par des parents qui  
19          n'aimaient pas. Je me demande encore comment j'ai survécu à  
20          tout ça. Mais je suis reconnaissante. Je suis  
21          reconnaissante de l'avoir fait. Et je suis reconnaissante  
22          d'avoir pu amener mon neveu et ma nièce, de pouvoir  
23          partager. Et peut-être que quelqu'un d'autre quelque part  
24          peut bénéficier de notre histoire. Et apprendre que ce  
25          n'est pas facile de venir de ce milieu. Et je sais que

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1 beaucoup de gens choisissent cette façon facile d'y mettre  
2 fin, vous savez.

3 **Me SHELBY THOMAS** : Avez-vous, tous les  
4 trois, des recommandations ou des idées sur la façon  
5 d'arrêter le cycle?

6 **M. ANTHONY GOUVEIA** : L'amour. Ce n'est pas  
7 quelque chose qu'on va régler demain. Ce n'est pas quelque  
8 chose qu'on va probablement régler d'ici un mois ou un an à  
9 partir de maintenant. Mais si le gouvernement, les  
10 Autochtones, tout le monde ne fait pas un effort  
11 consciencieux : on peint littéralement notre histoire dans  
12 l'avenir.

13 Je souhaiterais avoir quelque chose à dire  
14 pour lancer ce processus. Mais je le fais, c'est ma part;  
15 c'est ma part. Je ne sais pas, je ne sais pas.

16 **MME THERESA « TESS » LALONDE** : Je crois que  
17 l'éducation; l'éducation pour les enfants dans les écoles.  
18 L'éducation pour savoir que, d'accord, ils enseignent aux  
19 enfants : « OK, si quelqu'un touche à vos parties, ce n'est  
20 pas bien. Vous pouvez crier fort. » Mais, après; qu'est-ce  
21 qu'ils ont fait après? Après avoir été touchés, qu'est-ce  
22 qu'ils ont fait? Rien ne dit ce qu'ils peuvent faire, où  
23 ils peuvent aller, à qui ils peuvent parler. Rien ne dit  
24 ça. Il n'y a rien qui guide ces pauvres petits enfants  
25 quelque part.

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1                   Je pense qu'on doit guider ces enfants, même  
2                   s'ils ne sont pas agressés. Même s'ils ne sont pas... Ils  
3                   ont besoin de savoir. Tout le monde a besoin de savoir.  
4                   Même les enfants qui n'ont pas été agressés ont besoin de  
5                   savoir, ces enfants ont été agressés et vous êtes le  
6                   chanceux qui ne l'a pas été. Ou, dans cette zone où tout le  
7                   monde sait maintenant. Rien n'est plus caché.

8                   Ma mère ne nous a même jamais parlé de son  
9                   éducation. Elle ne nous a même pas dit qu'elle était  
10                  Autochtone. Elle avait tellement honte d'être Autochtone.  
11                  Elle avait honte d'être Autochtone. Alors, quand vous dites  
12                  que vous êtes une Autochtone... Les gens pensaient que  
13                  j'étais Chinoise à l'école quand j'étais jeune, parce que  
14                  j'étais dans une école blanche. Je ne savais même pas que  
15                  j'étais Autochtone à l'époque. Mais les gens... Je pense  
16                  que les enfants ont besoin d'apprendre très jeune les faits  
17                  de la vie. Et les faits de la vie sont : il y a des  
18                  agresseurs dehors, il y a des pédophiles; il y a des  
19                  maniaques; il y a des personnes psychotiques.

20                  Ces enfants ont besoin de savoir. Ils ont  
21                  besoin d'être au courant. Ils ont besoin être armés, alors  
22                  quand ils sortent de la cour d'école, ils sont prêts. Ils  
23                  sont prêts pour la vie, parce que la vie est réelle dehors.

24                  Ce n'est pas tout le monde qui a grandi dans  
25                  une famille non violente. Je trouve... Je pense que

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1           peut-être 5 % de la population n'ont pas été agressés d'une  
2           façon ou d'une autre.

3                           **M. ANTHONY GOUVEIA** : On a aussi... Pour être  
4           honnête, eh bien, j'ai été Autochtone toute ma vie. Mais,  
5           j'ai juste récemment, j'ai commencé à l'accepter même. Je  
6           suis encore... Je suis encore très... Je suis très, très  
7           peu éduqué sur toute la plateforme, ou peu importe. Mais on  
8           doit se débarrasser de cette connotation que les  
9           Amérindiens, que les Autochtones sont des alcooliques. Et  
10          qu'ils sont juste dans les abris d'autobus. Ça me fâche  
11          directement la merde tout le temps, bordel!

12                           On doit se débarrasser de cette connotation  
13          qu'un Autochtone va juste à Atwater pour boire. Et ce n'est  
14          pas... Ce n'est pas quelque chose qui est partagé juste par  
15          les Blancs. C'est aussi que j'étais Autochtone, et je  
16          partageais ce point de vue. C'est quelque chose qui est  
17          très, très profond. On doit reconnaître que, vous savez  
18          quoi, où on est on... Les Autochtones sont des entités à  
19          proprement dit, ce sont des êtres humains. Ils ne sont pas  
20          juste cette carte postale, cette carte postale du Canada,  
21          les Autochtones : des alcooliques. Et c'est ce que nous  
22          avons tout le... Je suis frappé en pleine face par ça à  
23          chaque fois.

24                           Il y a constamment des blagues sur ça. Et  
25          c'est dégoûtant. C'est dégoûtant. Parce que quand... Si un

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1 Blanc est... Si la personne la plus blanche au monde est au  
2 coin de la rue, et qu'il est ivre comme l'enfer; eh bien,  
3 c'est juste un clochard. Ce n'est pas un Autochtone saoul.  
4 Il n'est pas un Blanc saoul; il est juste un ivrogne.  
5 Pourquoi merde est-ce que... Pourquoi merde est-ce c'est un  
6 Autochtone saoul? On doit se débarrasser de ça. C'est  
7 quelque chose qui est juste... Surtout au centre-ville.  
8 Comme vous êtes... Oh, non, c'est dégoûtant. C'est quelque  
9 chose. Et j'ai travaillé au centre-ville, et je l'ai vu  
10 avec les gens qui même chuchotaient et regardaient. Et ces  
11 petits yeux de fouine, en train de juger. Vous ne savez  
12 pas. Personne ne le sait. On doit... On doit sortir ça de  
13 notre système. On doit changer quelque chose à propos de  
14 ça.

15 **MME ANGELA GOUVEIA** : Mais aussi, ça revient  
16 à l'éducation, parce que les gens ne sont pas éduqués. Ce  
17 qu'on voit... On n'entend pas parler du génocide. Mais ce  
18 qu'on voit, c'est comment les Iroquois étaient sauvages, et  
19 comment les Autochtones sont sauvages, et ils vous  
20 écorchent. Vous ne... Il n'y a rien sur leur spiritualité  
21 ou la beauté de ça. C'est tout... C'est négatif, parce que  
22 je crois que c'est ce que l'homme blanc voulait que vous  
23 ressentiez, et alors de savoir que c'est... C'est comme  
24 s'ils sont comme non voulus.

25 Et je ne veux pas dire des choses de mal sur

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1 l'« homme blanc » non plus, parce que mon père est un homme  
2 blanc. Et c'est le meilleur homme jamais vu.

3 **M. ANTHONY GOUVEIA** : Le meilleur père au  
4 monde.

5 **MME ANGELA GOUVEIA** : Il m'a sauvée. Il  
6 est... Il nous a sauvés tous deux. On était... On a eu une  
7 enfance très violente. Et il nous a sortis de ça. Et cet  
8 homme blanc est mon héros. Alors, je ne suis pas ici pour  
9 m'attaquer à l'homme blanc, parce que vous savez quoi? Je  
10 suis moitié, alors. Et j'apprécie mon côté autochtone. Et  
11 je pense que c'est... Je pense que c'est beau. Je pense que  
12 la spiritualité qui est derrière est belle, et qu'il y a  
13 tant d'autres choses que je peux apprendre. Et j'ai  
14 tellement de choses à comprendre aussi, parce que j'ai été  
15 élevée blanche. Je crois que vous pouvez dire ça. Et alors,  
16 pas comme si on avait subi un lavage de cerveau, mais on a  
17 été élevés comme ça. Que, vous savez, les Autochtones  
18 sont... Ils sont alcooliques.

19 **M. ANTHONY GOUVEIA** : C'était un divorce  
20 bordélique. Un divorce bordélique.

21 **MME ANGELA GOUVEIA** : Ouais, un divorce très  
22 bordélique aussi, ouais. Mais... Et alors, aussi quand mon  
23 père a rencontré ma mère, ma mère ne croyait pas du tout à  
24 son côté autochtone quel qu'il soit. Elle ne... Je ne pense  
25 pas qu'elle savait ce qu'elle aimait... Elle ne savait

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1 rien. Ils se sont mariés à l'Église catholique, vous voyez  
2 ce que je veux dire? Comme elle... Elle ne savait rien de  
3 tout ça. Elle a juste commencé à croire en son côté  
4 autochtone quand elle avait comme 40 ans. Et après... Ce  
5 qui était génial. Je veux dire, wow. Mais je pense que  
6 c'est l'éducation. Qu'on doit arrêter... arrêter de les  
7 pousser sur le côté, et dire que, comme on est de mauvaises  
8 personnes quand on est juste humains comme tout le monde.  
9 Comme tout le monde peut être un salaud, vous savez ce que  
10 je veux dire? Désolée. Désolée.

11 **Me SHELBY THOMAS** : Est-ce que quelqu'un  
12 parmi vous a quelque chose d'autre à partager pour  
13 l'instant?

14 **M. ANTHONY GOUVEIA** : Vous êtes incroyables.  
15 Vous autres. Merci. Comme je ne m'attendais pas à ressentir  
16 tellement de réconfort, mais c'est... Merci beaucoup.

17 **Me SHELBY THOMAS** : Mesdames et Monsieur les  
18 Commissaires, avez-vous des commentaires ou des questions  
19 pour l'instant?

20 **LE COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Je n'ai pas  
21 de questions spécifiques. Mais je veux vraiment vous  
22 remercier tous - Anthony, Angela, Tess - d'être venus ici  
23 et d'avoir eu la force de venir ici et de partager avec  
24 nous et tout le monde. Et je veux juste reconnaître et vous  
25 remercier de votre ouverture et de votre franchise, et

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1 d'avoir abordé, vous savez, le cycle... le cycle  
2 intergénérationnel et la nécessité de mettre fin à ce  
3 cycle. Alors, merci.

4 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Merci  
5 beaucoup. Est-ce que vous comprenez le français si jamais.

6 **MME ANGELA GOUVEIA** : Oui.

7 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : OK. OK.  
8 C'est des émotions qui vont parler là, tout d'abord un  
9 gros, gros merci à vous trois. De prendre le courage de  
10 rendre hommage à ta sœur, un gros, gros merci et aux  
11 enfants, même si ça fait juste deux ans. C'est là où on  
12 voit que le côté spontané, sincère et direct même si ça  
13 faisait six mois ou deux ans, il est important pis ça,  
14 merci beaucoup, beaucoup à vous deux. Merci aussi de dire  
15 comment on vit ça, un enfant, en tant qu'enfant ou jeune  
16 adulte, quand on perd notre mère dans des circonstances  
17 comme ça parce que j'ai mes enfants ici.

18 **M. ANTHONY GOUVEIA** : Aimez votre maman.

19 **LA COMMISSIONER MICHÈLE AUDETTE** : Oui.

20 **MME ANGELA GOUVEIA** : Parce qu'elle n'est pas  
21 là pour toujours.

22 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Justement,  
23 justement. Il y a bien des mamans, et des périodes où on  
24 pense que mourir c'est la solution, mais on a décidé que  
25 non. Pis aujourd'hui, tu me fais un cadeau pour m'en

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1           rappeler comment c'est important de rester vivante pis,  
2           non, je peux te laisser - OK, puis je vois beaucoup de  
3           passion puis les gens ont besoin des gens comme vous pour  
4           nous rappeler qu'on soit Innu québécois, mon père c'est le  
5           plus beau Québécois aussi là. De nous rappeler, les adultes  
6           ou les êtres humains que nos hommes souffrent aussi. Oui,  
7           on l'appelle l'enquête pour les femmes autochtones, mais on  
8           donne vie aux hommes aussi et on porte les hommes, on ne  
9           veut pas les oublier dans le processus de guérison et ton  
10          message est entendu partout au Canada. Le gouvernement a  
11          décidé que ce serait pour les femmes autochtones. Mais, les  
12          hommes, pour moi, font partie de la solution de processus  
13          de guérison.

14                           **M. ANTHONY GOUVEIA** : Tout le monde a une  
15          maman.

16                           **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Exactement.  
17          Exactement. Alors, je vous admire. Et j'espère que votre  
18          voix résonnera encore pour éduquer, et éduquer, et éduquer.

19                           **M. ANTHONY GOUVEIA** : C'est la seule raison  
20          pourquoi je suis ici.

21                           **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Merci  
22          beaucoup. Merci beaucoup. Merci.

23                           **LA COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Je suis à  
24          peu près sûre qu'elle a dit que mon français s'améliorait.  
25          Mais, merci d'avoir parlé ici. Et comme Michèle l'a dit,

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1 j'espère que les gens vous écoutent. Et, j'espère que les  
2 gens continuent à écouter. C'est une question d'amour.  
3 Et...

4 **MME THERESA « TESS » LALONDE** : Fenêtre de  
5 lumière.

6 **LA COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Fenêtre de  
7 lumière, ouais. Et, merci beaucoup à vous trois. Merci.

8 **MME ANGELA GOUVEIA** : J'aimerais parler du  
9 système de justice pour les femmes autochtones, parce que  
10 quand ma mère était au Manitoba, il y a eu des incidents  
11 qui sont arrivés dont j'ai juste entendu parler...

12 **M. ANTHONY GOUVEIA** : Il y a deux mois.

13 **MME ANGELA GOUVEIA** : Il y a deux mois,  
14 ouais. Ça va faire six ans que ma mère est partie en août.  
15 Alors, ça doit être arrivé il y a sept ou huit ans, et je  
16 n'étais pas au courant. Qu'elle a été battue; a porté des  
17 accusations et rien ne s'est passé. Un autre homme l'a  
18 poignardée. Et, il... Apparemment, il a eu un gros  
19 problème.

20 Mais il est déjà sorti de prison. Alors, je  
21 pense que si vous poignardez quelqu'un où elle a plusieurs  
22 blessures, des coups de couteau sur sa poitrine? C'est pas  
23 mal une tentative de meurtre, si vous me demandez, juste  
24 personnellement. Et le fait qu'il soit déjà sorti, et,  
25 c'est un danger pour la société. Et alors quoi? Il va aller

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1 et attraper une autre femme vulnérable qui est... une femme  
2 autochtone qui est blessée, et qui cherche ça : « Tu es  
3 belle, et je t'aime. »

4 Mais qu'est-ce que c'est : « Je t'aime »?  
5 Profiter de vous, vous savez? Exercer un contrôle total sur  
6 vous, parce que moi je dis : « Je vous aime et vous êtes  
7 belle »? « Oh, mon Dieu, il est mon univers. » Et ma mère a  
8 fait ça, était comme ça. Et je ne veux pas... Je suis dans  
9 une relation très saine en ce moment. Mais vous savez, j'ai  
10 déjà été dans des relations violentes aussi. Et pour moi,  
11 eh bien, c'est presque normal, vous savez? Je sais très  
12 bien que ce n'est pas normal. Mais, eh bien...

13 **M. ANTHONY GOUVEIA** : C'est passable.

14 **MME ANGELA GOUVEIA** : Bien c'est passable,  
15 c'est ça, c'est déjà arrivé... Et, vous savez? Comme si :  
16 « Hé, elle est assez forte et elle avait la tête haute  
17 quand elle a quitté cette relation; vous savez, eh bien, je  
18 peux le faire aussi. » Mais est-ce que je vais attendre  
19 jusqu'à ce jour où, vous savez, mes futurs enfants  
20 recevront cet appel? Personne n'a besoin de cet appel.

21 Alors, je... Il y a... Les systèmes  
22 judiciaires ont besoin comme d'un grand rappel à la  
23 réalité, parce que c'est juste : « Oh, ce sont des femmes  
24 autochtones. Peu importe. » Quoi? Comme, c'est un être  
25 humain. Vous me niaisez? Ce n'est pas correct. Je pense

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1 qu'elle... Je pense que ma mère mérite que justice soit  
2 faite. Je pense que ces hommes ne devraient carrément pas  
3 marcher dans les rues; parce que cette femme juste là est  
4 partie. Et je ne reverrai plus jamais cette femme, alors  
5 qu'elle était censée être à mon mariage. Alors qu'elle  
6 était censée voir mon premier bébé, vous savez? Elle n'est  
7 pas là.

8 Et je n'aurai jamais ça, quand j'aurai mon  
9 premier enfant. Et : « Quand est-ce que je commence à le ou  
10 la nourrir avec de la vraie nourriture? » Je ne sais pas,  
11 Google va être mon meilleur ami, apparemment, parce que qui  
12 est-ce que je suis censée appeler, vous savez? Elle était  
13 censée être là. Mais... Et ce n'est pas... Ça vient de son  
14 enfance, mais c'est aussi juste tout le reste. La vie était  
15 tellement dure pour elle. Et c'est juste... Et ce n'est pas  
16 juste pour nous. Ce n'est pas juste, parce qu'elle était  
17 censée être là, vous savez? Et maintenant, elle est partie.

18 Ouais. Alors, aimez votre mère, les gars.  
19 Comme, bon Dieu! Merci.

20 **LA COMMISSAIRE MICHÈLE AUDETTE** : Bien moi en  
21 tout cas, je vous trouve beau, pis je suis une maman, j'ai  
22 le cœur... J'ai les eux, j'ai le cœur d'une maman pis je  
23 vous trouve tellement beau, tellement beau pis mes  
24 collègues ici, on aimerait ça si vous acceptiez de recevoir  
25 quelque chose qui vient de l'enquête nationale, pis nos

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1 Aînés peuvent vous offrir ce cadeau si vous êtes d'accord.

2 Vous voulez expliquer, grand-mère Blu?

3 **MME LAUREEN « BLU » WATERS GAUDIO** : Une  
4 larme de plus dans le sac. En fait, le sac sert à  
5 recueillir les larmes, et après à les brûler. Alors, le  
6 propre... Les sacs servent à recueillir les larmes et à les  
7 brûler. Et le remède, c'est la sauge.

8 Wow! Vous nous avez donné des mots  
9 puissants, et du point de vue de trois générations. De  
10 votre génération; de sa génération; et elle a parlé de ses  
11 grands-parents, pas vrai? Alors, c'est trois générations  
12 qu'on doit corriger... Le Canada doit corriger, parce que  
13 le Canada a fait en sorte que ça se produise. Mais en tant  
14 que communautés autochtones, nous sommes tous ici pour vous  
15 aider. Et une partie de ce voyage est notre guérison. Et on  
16 veut vous donner quelques petits cadeaux.

17 Les plumes qui sont venues à nous viennent  
18 de plusieurs endroits au Canada. L'une des grands-mères,  
19 Bernie Williams, a commencé en Colombie-Britannique. Elle a  
20 parlé aux matriarches là-bas, parce que les femmes là-bas  
21 sont entendues. Elles sont des femmes fortes. C'est elles  
22 qui prennent les décisions pour la communauté. Et c'est  
23 comme ça que la plupart de nos nations étaient. Ces femmes  
24 détiennent cette force, cette clé, cette capacité de donner  
25 la vie. C'est elles qui comptent, et elles sont appuyées.

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1 Mais à cause de la colonisation, on a perdu ça. Mais elles  
2 ont encore ça là-bas. Et beaucoup d'endroits l'ont encore.

3 Alors, les matriarches ont lancé un appel et  
4 on a reçu des centaines de plumes. On a donné plus de  
5 700 plumes à des gens qui viennent raconter leur histoire.  
6 Et il y en a quelques centaines qui attendent qu'on aille à  
7 Vancouver. Mais on n'a pas pu les faire venir à temps,  
8 alors on a lancé un appel. Et un des membres de la  
9 communauté a désassemblé un de ses costumes, parce qu'il  
10 avait plus que nécessaire. Alors, il a désassemblé ça et  
11 nous a offert des plumes, et les a apportées. Voilà à quel  
12 point notre communauté aide les guérisons. On est ici pour  
13 nous entraider. Et c'est comme ça qu'on va corriger ça, les  
14 uns avec les autres.

15 Alors, ces plumes portent cette  
16 signification particulière qu'elles ont une valeur  
17 précieuse, et elles sont proches du Créateur. Et c'est  
18 elles qui vous aideront à prendre vos prières et à vous  
19 aider dans vos voyages de guérison. Et la réalité  
20 maintenant, c'est, eh bien, qu'il nous en reste une en ce  
21 moment, mais on va envoyer les deux autres. Parce que  
22 beaucoup de gens sont venus, plus que ce qu'on avait prévu;  
23 ce qui est bien, parce que les histoires sont reçues. Mais  
24 vous n'avez pas de plumes. Et il file en douce maintenant.

25 Ce gentil homme en mauve là derrière qui

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1            marche est celui qui l'a démantelé. Et je voulais le  
2            reconnaître parce que... Don... parce qu'il a fait ça, pas  
3            vrai? Un homme très humble, très généreux. Et je souhaite  
4            que tous nos hommes soient comme ça, et un jour ils le  
5            seront. Et un jour, vous serez le meilleur homme que vous  
6            pourrez être, à cause des tragédies que vous avez vécues.  
7            Alors, vous continuerez de guérir. N'oubliez pas de prendre  
8            ces grandes inspirations. Respirez dans la vie qui est là.  
9            C'était moi, c'était moi.

10                            Alors, on veut aussi vous donner des  
11            semences. Désolée, je suis bavarde aussi, pas vrai? On veut  
12            aussi vous donner des semences pour que vous puissiez les  
13            planter. Et ces semences, vous pouvez vous souvenir de  
14            votre mère, et de votre sœur, parce qu'elles vont grandir.  
15            Et elles seront belles, juste comme elle. Et la sauge qu'on  
16            va vous offrir est cette tresse qui nous rappelle notre  
17            Mère, la terre et nos mères. Et c'est un remède. C'est un  
18            remède doux; et c'est un remède doux. Et c'est ce dont vous  
19            avez besoin en ce moment; ce genre de remède pour vous  
20            aider à vous renourrir de vos traditions, de votre culture;  
21            à votre compréhension que vous êtes un cadeau du Créateur.

22                            Et votre communauté sera là pour vous  
23            nourrir. On est maintenant votre communauté, on s'est assis  
24            avec vous. Alors, on est ici pour vous soutenir tout au  
25            long de votre voyage.

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1                   Alors, pour l'instant, je vais présenter...  
2           Je commence avec cette première plume. Et on va suivre  
3           notre système habituel, elle va au membre le plus âgé de la  
4           famille en premier. Mais vous aurez vos plumes. On veillera  
5           à ce que vos plumes vous soient postées.

6                   **MME ANGELA GOUVEIA** : Merci.

7                   **MME LAUREEN « BLU » WATERS GAUDIO** : OK?

8           Parce que vous les méritez. Il se trouve juste qu'il y a  
9           une audience qui a lieu ailleurs. Et vous savez, on ne peut  
10          pas les avoir, mais vous les aurez. On aimerait vous donner  
11          ça. Et ces semences sont pour vous, et cette sauge.

12                   **M. ANTHONY GOUVEIA** : (S'exprime dans une  
13          langue autochtone.)

14                   **MME LAUREEN « BLU » WATERS-GAUDIO** : De rien.  
15          Les rochers ont été brisés quand vous étiez petits, mais  
16          ils sont revenus ensemble maintenant. Mais ils ne peuvent  
17          plus être brisés, parce qu'ils ont été reconstitués.

18                   **Me SHELBY THOMAS** : Mesdames et Monsieur les  
19          Commissaires, pouvons-nous lever les audiences de Montréal?

20                   **MME LAUREEN « BLU » WATERS-GAUDIO** : Oui.

21          Alors, c'est notre dernière audience ici. Et, pour ceux  
22          d'entre vous qui se sont assis et ont écouté cette histoire  
23          puissante, vous êtes les bienvenus pour venir les saluer...  
24          Cette génération future, et cette génération actuelle. Et  
25          pour les saluer et les remercier pour leur histoire. Alors,

Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)

1 si vous voulez venir leur souhaiter du bien-être pendant  
2 leur voyage, vous pouvez le faire.

3 **MME MOREEN KONWATSITSAWI MELOCHE** : Et aussi,  
4 juste pour terminer, pour conclure les dernières remarques  
5 ici à Montréal, je veux juste que tout le monde sache que  
6 ce qu'on a entendu aujourd'hui et la semaine dernière,  
7 c'est littéralement les voix des sans-voix. Et que le jeune  
8 homme avec l'émotion crue et puissante : il a absolument  
9 raison. Ce n'est pas juste notre travail en tant que  
10 premiers Autochtones originaux de guérir. Le Canada a  
11 dépensé des millions de dollars pour nous l'enlever. Ils  
12 doivent maintenant dépenser. Quand les droits des gens sont  
13 bafoués, tout le monde paie; c'est ce que j'ai appris  
14 durant ce processus. Tout le monde paie quand les droits  
15 des gens sont bafoués.

16 Je veux revenir sur la question des gens qui  
17 demandent : « Quand est-ce qu'on va arrêter d'être des  
18 victimes? » Je veux juste vous aider à comprendre que c'est  
19 une question de victimisation. Quand on m'a dit pour la  
20 première fois : « Quand est-ce que vous allez vous en  
21 remettre? Quand est-ce que vous allez arrêter d'être des  
22 victimes? » Quand j'ai posé cette question à un Aîné, il a  
23 dit : « S'il vous plaît, apprenez aux Canadiens et aux  
24 autres peuples qu'ils sont encore des agresseurs quand ils  
25 posent ce genre de question. »

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1                   Alors, la question à poser est : « Qu'est-ce  
2           qui vous est arrivé? Qu'est-ce que qui est arrivé aux  
3           Premiers Peuples, aux Inuits et aux Métis du Canada... En  
4           fait, en Amérique du Nord et dans les Amériques? Qu'est-ce  
5           qui est arrivé? » Alors, quand on voit des gens comme il a  
6           dit dans la rue, on doit se demander : « Qu'est-ce qui est  
7           arrivé à ces gens? Pourquoi est-ce qu'ils ont besoin de  
8           boire de l'alcool pour se sentir bien? » Parce que vous le  
9           savez tous. Je suis sûre que vous avez tous pris un verre  
10          de vin la semaine dernière. Et vous savez quand vos genoux  
11          commencent à devenir un peu comme ça. Et tout d'un coup,  
12          vous voulez danser avec le gars de l'autre côté de la  
13          salle. Et vous vous sentez bien. Et on le dit même : « Je  
14          me sens bien. » Et on dit même : « Je ne ressens pas de  
15          douleur. Je ne ressens pas de douleur. »

16                   Alors, on doit savoir que c'est un processus  
17          puissant. Et on doit savoir, comme ils l'ont dit, que les  
18          hommes doivent être impliqués. Et je veux féliciter tous  
19          les commissaires, toutes les personnes qui sont venues ici,  
20          tous les Aînés; tous ceux qui sont venus aujourd'hui. Et je  
21          veux féliciter les dames qui sont venues avec des enfants  
22          et des bébés. Et elles m'ont arrêté à l'extérieur quelques  
23          fois et ont dit : « Oh, mon Dieu. Je ne veux pas que mon  
24          bébé pleure là-dedans, ou qu'il rie là-dedans. » J'ai dit :  
25          « C'est un puissant rappel qu'on fait ça pour la prochaine

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1           génération. » Ces jeunes gens ont absolument raison, que  
2           la prochaine génération est ce dont nous avons besoin... La  
3           guérison intergénérationnelle? Quand vous regardez le terme  
4           « en santé » : je veux travailler dans une relation saine.  
5           Je veux m'entraîner. Je veux être en bonne santé. Quand on  
6           divise le terme « en santé », on dit « heal thy »  
7           (guéris-toi). Alors, on doit se guérir nous-mêmes, tout le  
8           monde le fait. On doit tous être dans un voyage de  
9           guérison.

10                           Alors, je veux que vous sachiez que ce que  
11           je vous demande ici, c'est qu'on a entendu beaucoup de  
12           blessures intergénérationnelles, de douleurs, de  
13           traumatismes. Et que maintenant, c'est le temps du respect  
14           intergénérationnel, de l'amour, de l'acceptation, de la  
15           tolérance, de l'absence de jugement intergénérationnel. Et  
16           il est temps. Il est temps de permettre aux premiers  
17           peuples d'avoir un endroit; le peuple inuit, le peuple  
18           métis. Tous les gens de couleur méritent le respect. Et que  
19           le mot « espoir » : le mot « espoir » en anglais, H-O-P-E,  
20           aider notre peuple à s'exprimer ici. Et aider nos peuples à  
21           exceller. On doit aider les autres à exceller. Alors, quand  
22           on donne de l'espoir aux gens, ça aide les autres à  
23           exceller.

24                           Alors, je veux vous remercier tous. Merci à  
25           tous. Merci tout le monde. Merci à tous. Merci à tous.

**Anthony, Angela Gouveia  
et Theresa « Tess » Lalonde  
(Jacqueline Lalonde)**

1           Merci. Merci tout le monde. Merci à tous. Créer un  
2           sentiment de famille. Pour toutes les familles ici, les  
3           Québécoises les Françaises, les Canadiennes, les Africains,  
4           tout le monde a besoin d'amour intergénérationnel. Il est  
5           absolument temps. S'exprime en langue mohawk.) Migwetch.

6           - **Pièces (code : P01P13IC0501)**

7           **Pièce 1 :**           Dossier contenant deux images affichées  
8                               pendant le témoignage public de la famille.

9           - La séance est levée à 15 h 28.

## ATTESTATION DE LA COPISTE\*

Je soussignée, Shirley Chang, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.

A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke at the end, positioned above a solid horizontal line.

Shirley Chang

Le 28 mars 2018

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.